

RU

## Языковая специфика категории интерпретации в англоязычных новостных медиатекстах

Сыресина И. О.

**Аннотация.** Цель исследования – определить специфику языковой объективации категории интерпретации в современных англоязычных новостных медиатекстах. Научная новизна исследования заключается в представлении интерпретации как дискурсивно-диктемной категории, определении ее типов и выделении специфичных маркирующих средств ее языковой объективации в англоязычных новостных медиатекстах. В результате доказано, что, будучи институциональным типом дискурса, новостной медиадискурс имеет определенную организацию построения его языкового интерпретирования адресантом к адресату, а именно можно выделить информирующую интерпретацию и воздействующую (оценочную) интерпретацию. Информированная интерпретация маркирована следующими языковыми средствами: на лексическом уровне – числительными (цифровыми данными), именами собственными; на пропозематическом уровне: полипредикативными конструкциями, структурно-логическими средствами когезии; на диктемном уровне – повествовательным и причинно-следственным типами диктем. Воздействующая интерпретация, манипулируя убеждениями читателей, задает различные прагматические направляющие новостных медиатекстов, а именно можно выделить персуазивную и мотивационную интерпретации, каждая из которых характеризуется различными языковыми средствами объективации.

EN

## Linguistic specifics of the category of interpretation in English-language news media texts

I. O. Syresina

**Abstract.** The purpose of the study is to determine the specifics of the linguistic objectivation of the category of interpretation in modern English-language news media texts. The scientific novelty of the research lies in the presentation of interpretation as a discursive-dictemic category, the definition of its types and the identification of specific marking means of its linguistic objectivation in English-language news media texts. As a result, it is proved that, being an institutional type of discourse, the news media discourse has a certain organization for constructing its linguistic interpretation by the addresser to the addressee, namely, it is possible to distinguish an informing interpretation and an influencing (evaluative) interpretation. The informing interpretation is marked by the following linguistic means: at the lexemic level – numerals (numerical data), proper names; at the proposemic level: polypredicative constructions, structural and logical means of cohesion; at the dictemic level, there are narrative and causal types of dictemes. The influencing interpretation, when manipulating readers' beliefs, sets various pragmatic guidelines for news media texts. Namely, it is possible to distinguish between persuasive and motivational interpretations, each of which is characterized by different linguistic means of objectivation.

### Введение

Современный медиатекст, являясь полифункциональным и многоаспектным языковым феноменом, все чаще проникает в нашу технологически удобную жизнь и все теснее взаимодействует с участниками медиакommunikации. Такое тесное взаимодействие позволяет проследить все изменения и особенности, формирующие языковую личность, которая, создавая и потребляя медиатексты, определяет новую реальность. Авторы современных англоязычных новостных статей используют различные способы интерпретации событий действительности. Определение и рассмотрение этих путей осознания и языковой объективации мира определяет актуальность данного исследования. Также актуальность работы обусловлена возрастающим влиянием

медийных текстов на общество и необходимостью детального изучения механизмов речевого воздействия с целью выявления деструктивных практик.

Поставленная цель определяет следующие задачи исследования:

- рассмотреть интерпретацию как дискурсивно-диктемную категорию, которая в диктемах маркируется определенными языковыми средствами;
- выделить различные типы интерпретации, используемые авторами новостных статей;
- описать языковые средства (маркеры) объективации различных способов интерпретирования событий действительности в англоязычных новостных медиатекстах.

Материалом исследования послужили 100 новостных статей, опубликованных на веб-сайте CNN.com <https://edition.cnn.com/> с февраля 2024 года по май 2024 года.

Теоретическая база исследования представлена работами В. И. Карасика (2021), описывающими лингвистические составляющие языковой личности человека; М. Ю. Казак (2012), раскрывающими природу языка и стиля массовой коммуникации; М. Я. Блоха (2020), описывающими диктему как тематическую единицу текста; Н. А. Ахреновой, Р. И. Зарипова (2023), изучающими мультимодальную природу современных медиатекстов; Я. А. Волковой и Н. Н. Панченко (2024), рассматривающими особенности мотивационного дискурса, а также А. А. Тертычного (2016), описывающими различные типы аргументации публицистических текстов.

В работе использован метод коммуникативно-прагматического анализа и дискурсивно-диктемного анализа. Выбор методов исследования обусловлен целью и совокупностью поставленных задач. Прежде всего, метод коммуникативно-прагматического анализа применялся, чтобы выявить семантические коды, указывающие на воздействующий потенциал сообщения и рассмотреть различные языковые единицы, которые на вербальном уровне раскрывают прагматический смысл новостных сообщений. Метод дискурсивно-диктемного анализа позволил установить взаимодействие между паралингвистическими и лингвистическими аспектами медиакommunikации на различных языковых уровнях.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использовать полученные результаты в вузах гуманитарной и педагогической направленности в курсах по преподаванию прагматики англоязычных медиатекстов и их лингвистической интерпретации. Полученные результаты также могут применяться для разработки учебно-методических пособий в рамках дисциплин, связанных с изучением специфики современной медиакommunikации.

## Обсуждение и результаты

В энциклопедических словарях понятие «интерпретация» (от лат. *interpretatio* – истолкование, разъяснение) рассматривается как общенаучный метод, который передает языком содержательного знания накопленные символы и понятия; как истолкование текстов, художественных образов и как способ бытия на основе понимания (<https://rus-philosophical-enc.slovaronline.com/4060-ИНТЕРПРЕТАЦИЯ>). В лингвистике «интерпретация» как метод научного познания получил широкое распространение и применяется в таких областях гуманитарного знания, как филологическая герменевтика, стилистика, психолингвистика, переводоведение, открывая различные пути интерпретации текстов, которые в широком смысле «соотносимы с тремя сторонами знака – его семантикой, прагматикой и синтактикой» (Карасик, 2020а, с. 15).

Современный антропоцентрический подход к языковой деятельности человека все чаще заставляет современных лингвистов рассматривать языковую личность во всех ее многочисленных социокультурных аспектах и языковых проявлениях, изучая ее «языковое сознание как вербальное отражение внешнего мира» (Карасик, 2021, с. 14). Все чаще в современной лингвистике объект исследования смещается с языковых форм на механизмы их создания и результаты их использования, и поэтому, используя «дискурсивно-диктемную модель коммуникации, которая состоит из трех взаимопроницающих повторяющихся в бесконечном ряду понятий: языковая личность – дискурс – диктема (текст) – языковая личность – дискурс – диктема (текст) – ...» (Сыреси́на, Корзова, Гольдман, 2023, с. 1211), возможно применить категориальный подход к определению дискурса, который способствует изучению функционирования языковой личности как на этапе создания текста и его языковой объективации, так и на этапе его воздействия на адресата. Итак, представляя дискурс как «набор категорий, отражающих языковую личность человека, которые в диктемах (текстах) представлены дискурсивными маркерами» (Сыреси́на, 2023, с. 3660), определим интерпретацию как дискурсивно-диктемную категорию, которая специфическим образом объективируется (маркируется) в новостных медиатекстах, определяя их прагматические составляющие. Мы рассмотрим интерпретацию как неотъемлемую составляющую процесса осознания действительности языковой личностью автора новостных статей и ее лингвопрагматическую языковую репрезентацию. Журналист, определенным образом интерпретируя события действительности, создает новостные медиатексты, которые моделируют общественное сознание и создают определенные убеждения. Новостной дискурс относится к институциональным типам дискурса, а значит журналист, интерпретируя события, соблюдает профессионально-этические принципы представления информации, такие как фактуальность и достоверность, с одной стороны, но, с другой стороны, дает определенную оценку событию, пропуская его через свою языковую личность, через свои убеждения и представления. Отсюда и возникают два основных типа интерпретации события: информирующая интерпретация и воздействующая (оценочная) интерпретация, первая позволяет автору статьи следовать канонам профессии

журналиста, выполняя определенную социальную роль, вторая позволяет проявлять творческо-авторский стиль коммуникации и находиться в рамках определенной прагматики медийного сообщения. Исследователи уже давно акцентируют внимание на многожанровости и мультимодальности новостного медиатекста, указывая, что «медиатекст представляет собой сложную коммуникативную организацию, сочетающую текст, гипертекст, динамичное и статичное изображение, звук и обеспечивающую нелинейное, многоканальное, многослойное и многомерное восприятие заложенных концептуальных смыслов, создает возможности для обратной связи, что делает современный медиатекст поликодово-мультимодальным» (Ахренова, Зарипов, 2023, с. 449). Но именно такая природа современного новостного медиатекста способна отразить всю многофункциональную деятельность современного человека, которая настоятельно ведет к тому, что «медийный дискурс смыкается с рекламным, развлекательным и политическим» (Карасик, 2020b, с. 281). На многоаспектную природу медиатекста обращает внимание и М. Ю. Казак, трактующая его как «интегративный многоуровневый знак, объединяющий в единое коммуникативное целое разные семиотические коды (вербальные, невербальные, медийные) и демонстрирующий принципиальную открытость текста на содержательно-смысловом, композиционно-структурном и знаковом уровнях» (2012, с. 323). Такая открытость текста помогает воплощать все прагматические установки, заложенные в новостном медиатексте. Исследователи также не раз отмечали колоссальный воздействующий потенциал современных медийных текстов. Любой институциональный тип дискурса выполняет определенную социальную функцию, так как встроен в структуру этого общества. Основная функция современного новостного медийного сообщения – информирование – сместилась в сторону оценивания, что позволяет формировать определенное общественное мнение о событиях действительности. Так, О. В. Рябуха подчеркивает преобладание функции воздействия и убеждения над информативной и отмечает, что «автор медиатекста ставит своей целью убедить читателя в собственной точке зрения, склоняя его к определенной позиции и нередко навязывая близкие ему убеждения» (2020, с. 72). На воздействующий потенциал медиатекста указывал и В. И. Карасик: «Оценочная квалификация медиафакта включает нулевую оценку и выраженную квалификацию события как заслуживающего осуждения, либо одобрения, либо удивления» (2022, с. 625). Итак, выделим два основных типа интерпретации события автором статьи, а именно информирующий и воздействующий (оценочный).

Рассмотрим использование информирующей интерпретации.

After a steep rise during the Covid-19 pandemic, preliminary data shows that drug overdose deaths in the United States ticked down in 2023 for the first time in five years.

About 107,500 people died from a drug overdose in 2023, according to data from the US Centers for Disease Control and Prevention's National Center for Health Statistics — about 3,500 fewer than in 2022.

Last year's decrease is the first since 2018, but the 3% drop is far less substantial than the surges that pushed overdose deaths to record levels in recent years. Overdose deaths spiked 30% between 2019 and 2020 and rose another 15% between 2020 and 2021, CDC data shows.

Preliminary data is subject to change as death certificates are reviewed and records are assessed, but estimates suggest that, despite the decline, overdose deaths in 2023 were still almost twice as high as they were five years ago, according to the CDC data (By Deidre McPhillips. US drug overdose deaths decreased in 2023 for the first time in five years (CNN. 19.05.2024. <https://edition.cnn.com/2024/05/15/health/overdose-deaths-decrease-2023/index.html>). / Предварительные данные показывают, что после резкого роста во время пандемии ковида-19 смертность от передозировки наркотиков в Соединенных Штатах в 2023 году снизилась впервые за пять лет.

Согласно данным Национального центра статистики здравоохранения США по контролю и профилактике заболеваний, в 2023 году от передозировки наркотиков умерло около 107 500 человек, что примерно на 3500 меньше, чем в 2022 году.

Снижение в прошлом году является первым с 2018 года, но 3% снижение гораздо менее существенно, чем резкий рост смертности от передозировки, который привел к рекордным уровням за последние годы. Согласно данным Центра контроля заболеваний, смертность от передозировки возросла на 30% в период с 2019 по 2020 год и еще на 15% в период с 2020 по 2021 год.

Предварительные данные могут быть изменены по мере проверки свидетельств о смерти и записей, но они показывают, что, несмотря на снижение, смертность от передозировки в 2023 году по-прежнему была почти в два раза выше, чем пять лет назад, согласно данным Центра контроля заболеваний (здесь и далее перевод автора статьи. – И. С.).

В рассматриваемой диктете, «элементарной тематической единице текста (речи), формируемой предложениями» (Блох, 2020, с. 71), в центре внимания находится снижение случаев передозировки наркотиками, которое наблюдалось в США впервые за последние пять лет на фоне уверенного общего роста из года в год. На лексическом уровне информирование представлено цифровыми данными (2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 107,500, 3,500, 3%, 15%, 30%), именами собственными (Covid-19, the United States, the US Centers for Disease Control and Prevention's National Center for Health Statistics, CDC). Информированная интерпретация всегда апеллирует к логико-рациональной сфере мышления, поэтому наблюдаем употребление причинно-следственных и повествовательных типов диктем, что на пропозематическом уровне языка выражается в употреблении различных полипредикативных конструкций (...that drug overdose deaths in the United States ticked down in 2023 for the first time in five years... that pushed overdose deaths to record levels in recent years – сложноподчиненные предложения с придаточными определительными; Last year's decrease is the first since 2018, but the 3% drop is far less substantial than the surges – сложносочиненное предложение с противительным союзом; CDC data shows... – сложноподчиненное предложение с изъяснительным придаточным).

Информирующий тип интерпретации события встречается обычно в начале новостной статьи. Затем автор приводит различные аргументы, которые, положительно или отрицательно оценивая новостное событие, формируют определенные общественные убеждения. Само понятие «персуазивность» заимствовано от английского глагола “to persuade”, который означает “To influence by argument, advice, intreaty or expostulation” (Webster’s Dictionary. URL: <https://webstersdictionary1828.com/Dictionary/persuade>) / «Оказать влияние, приводя аргументы, советуя, моля или упрекая». Искусство убеждения восходит еще к классической риторике и трудам Аристотеля, в которых разрабатывались способы убеждения в сферах «этоса», учитывая образ оратора, «пафоса», выделяя эмоциональное воздействие и «логоса», опираясь на рациональное рассуждение, аргументацию. На необходимость владеть искусством убеждения (аргументации) для журналистов указывал и А. А. Тертычный, рассуждая, что «должно возрастать мастерство журналистов, их умение обосновывать те или иные положения, идеи, убеждать аудиторию в их правильности, достоверности. Иначе говоря, как и любым публичным деятелям, им необходимо, владеть искусством аргументации (доказательного рассуждения), знать ее особенности и возможности» (2016, с. 46). Он также указывал и на особенность аргументирования в рамках СМИ: «...важной стороной журналистской аргументации можно считать то, что целью ее является не поиск истины как таковой, объективной истины (что присуще научной аргументации), а поиск истины в пределах позиции автора» (Тертычный, 2016, с. 47). Аргументируя свою позицию, автор новостной статьи использует различные языковые средства, которые формируют новые или меняют устоявшиеся убеждения читателей. Итак, в рамках воздействующей интерпретации выделим персуазивную, в сфере которой аргументация применяется как способ убеждения и которая ориентирована на формирование общественного мнения в отношении различных общественных институтов. Приведем пример.

Laboratory tests by the US Department of Agriculture haven’t found any H5N1 bird flu virus in raw beef, but they are a good reminder why eating rare hamburgers can be risky.

As part of a suite of tests conducted to check safe food handling advice after the detection of H5N1 bird flu virus in dairy cattle, the USDA recently mixed a substitute virus into ground beef and then cooked patties at varying times and temperatures.

Researchers found none of the virus in hamburgers cooked to 145 degrees, roughly the temperature of a medium burger, or well-done burgers cooked to 160 degrees. They did, however, find some live virus in patties cooked to 120 degrees or rare, although the virus was present “at much, much reduced levels,” said Eric Deeble, acting senior adviser for highly pathogenic avian influenza at the USDA.

Whether that small amount of virus could make someone sick is still an unknown.

The USDA already advises consumers to cook ground beef to an internal temperature of 160 degrees, as measured with a food thermometer, to avoid infections from bacteria such as salmonella and E. coli, he noted.

“I don’t think that anybody needs to change any of the safe food handling or safe cooking practices that are already recommended,” Deeble said (By Brenda Goodman. New USDA testing with substitute H5N1 bird flu virus reminds us why eating rare burgers can be risky. 19.05.2024. <https://edition.cnn.com/2024/05/16/health/usda-testing-bird-flu-virus-burgers/index.html>). / «Лабораторные тесты Министерства сельского хозяйства США не выявили вируса птичьего гриппа H5N1 в сырой говядине, но мы должны помнить, что употребление в пищу гамбургеров, в составе которых есть мясо “с кровью”, может быть рискованным.

В рамках серии тестов, проведенных с целью проверки рекомендаций по безопасному обращению с пищевыми продуктами, после обнаружения вируса птичьего гриппа H5N1 у молочного скота, сотрудники Министерства сельского хозяйства США добавили заменитель вируса в говяжий фарш, а затем приготовили котлеты при различных температурах.

Исследователи не обнаружили вируса в гамбургерах, приготовленных при температуре 145 градусов, что примерно соответствует температуре приготовления бургера с котлетой средней прожарки и в бургерах с хорошо прожаренной котлетой, приготовленных при температуре 160 градусов. Однако они обнаружили некоторое количество живого вируса в котлетах, приготовленных при температуре 120 градусов, хотя вирус присутствовал “в гораздо меньших количествах”, – сказал Эрик Дибл, исполняющий обязанности старшего советника по высокопатогенному птичьему гриппу Министерства сельского хозяйства США.

Может ли такое небольшое количество вируса вызвать у кого-то заболевание, пока неизвестно.

Министерство сельского хозяйства США уже рекомендует потребителям готовить говяжий фарш при температуре 160 градусов, измеряя пищевым термометром, чтобы избежать заражения такими бактериями, как сальмонелла и кишечная палочка, отметил он.

“Я не думаю, что кому-то нужно менять какие-либо правила безопасного обращения с пищевыми продуктами или приготовления пищи, которые уже рекомендованы”, – сказал Дибл».

В новостной статье автор сообщает о том, почему употребление гамбургеров с котлетой «с кровью» может быть опасно. В рассматриваемых диктемах убеждающий тип воздействующей интерпретации маркируется употреблением различных средств когезии в полипредикативных структурах, выраженных такими союзами, как but, after, and, or, although; использованием отрицательных местоимений и конструкций (haven’t found, none, I don’t think), а также модальных выражений (can be risky, could make, needs). Эти языковые средства помогают автору показать озабоченность ситуацией о присутствии вируса в мясе, а также предостеречь читателей от заражения и убедить их быть осторожными.

В последнее время все чаще исследователи указывают на образование и функционирование новых дискурсивных практик в медиапространстве, а именно исследования мотивационного дискурса, который образует жанр мотивационных речей, успешно применяющихся в политических выступлениях,

тьюторских практиках, психологических тренингах. В психологии, например, мотивация, которая является центральным понятием психологической теории деятельности, разработанной А. Н. Леонтьевым и С. Л. Рубинштейном, рассматривается как побуждение к действию, в результате которого удовлетворяются потребности человека, иерархия которых изложена в известной «пирамиде Маслоу». Различные теории мотиваций успешно используются в психологии, социологии и различных управленческих практиках. В лингвистических исследованиях встречаем следующее определение мотивационного дискурса: «...вербальное взаимодействие адресанта и адресата с целью оказать положительное воздействие на эмоциональную, волевую и деятельностьную сферу последнего» (Подольяк, 2016). Я. А. Волкова и Н. Н. Панченко, исследуя мотивационный дискурс, указывают на то, что «мотивация гипотетически может выступать как самоизбираемая стратегия поведения, как процесс выбора субъектом цели, влияющей на качество жизни или уровень результатов деятельности, т.е. “процесс формирования цели (по аналогии с процессом формирования плана)”» (2024, с. 49). Действительно, стремительное развитие различных областей науки ведет к многочисленным открытиям в различных областях знаний, которые успешно популяризируются новостными медиатекстами, в которых автор использует мотивационную интерпретацию представления события. Проведенный анализ показал, что мотивационная интерпретация события сфокусирована на факторах, которые ведут к улучшению качества жизни человека, на удовлетворении его каждодневных потребностей наиболее эффективным и «экологическим» образом. Следует также отметить, что особенностью такой интерпретации события является ориентированность автора статьи не на обобщенный образ читателя, а на его индивидуализацию. Приведем пример.

Countless people seek emergency care for back pain, muscle strains and similar injuries resulting from “moving wrong” during mundane, everyday tasks such as bending over to tie shoes, lifting objects or doing household chores.

These incidents highlight the importance of understanding proper movement mechanics to prevent avoidable harm. Read on for five essential strategies to correct improper movement patterns, enhance movement quality and minimize your risk of injury.

Here are five key strategies to make the right moves:

1. Master primary movement patterns.
2. Practice moving in all planes of motion.
3. Train for better balance.
4. Include strength training in your workouts.
5. Cultivate your mind-body connection.

Remember, injury prevention begins with understanding proper movement mechanics and consistently practicing functional movement patterns. Incorporating the five keys outlined above into your fitness routine and daily life can significantly improve your movement quality and reduce the risk of avoidable injuries (By Dana Santas. 5 secrets to moving better and preventing avoidable injury. 19.05.2024. <https://edition.cnn.com/2024/05/16/health/how-to-move-better-wellness/index.html>). / «Бесчисленное множество людей обращаются за неотложной помощью из-за болей в спине, растяжений мышц и подобных травм, возникающих в результате “неправильного движения” во время выполнения рутинных повседневных задач, таких как наклонение, чтобы завязать шнурки на обуви, поднятие предметов или выполнение домашних обязанностей.

Эти инциденты подчеркивают важность понимания правильной механики движений для предотвращения вреда. Читайте далее о пяти основных стратегиях, позволяющих скорректировать неправильные движения, повысить качество движений и свести к минимуму риск получения травмы.

Вот пять ключевых стратегий, позволяющих делать правильные движения:

1. Освойте основные схемы движений.
2. Практикуйтесь двигаться в различных направлениях.
3. Тренируйте равновесие.
4. Включайте силовые упражнения в свои тренировки.
5. Развивайте связь между разумом и телом.

Помните, что профилактика травматизма начинается с понимания правильной механики движений и последовательной отработки функциональных схем движений. Включение пяти основных принципов, описанных выше, в ваш фитнес-режим и повседневную жизнь может значительно улучшить качество ваших движений и снизить риск травм».

Одной из особенностей мотивационного типа интерпретации события является сосредоточенность автора на стремлении улучшить эмоциональное или физическое состояние читателей, для этого используются диктемы, которые содержат деонтическую модальность, а именно используются повелительные предложения, которые побуждают читателей последовать советам и улучшить качество своей жизни (Read on for five essential strategies to correct improper movement patterns, enhance movement quality and minimize your risk of injury. / Читайте далее о пяти основных стратегиях, позволяющих скорректировать неправильные движения, повысить качество движений и свести к минимуму риск получения травмы; Master primary movement patterns. / Освойте основные схемы движений; Practice moving in all planes of motion. / Практикуйтесь двигаться в различных направлениях; Train for better balance. / Тренируйтесь для улучшения равновесия; Include strength training in your workouts. / Включайте силовые упражнения в свои тренировки; Cultivate your mind-body connection. / Развивайте связь между разумом и телом; Remember... / Помните, что...), а также предложения с модальными глаголами (Incorporating the five keys outlined above into your fitness routine and daily life can significantly improve your movement quality and reduce the risk of avoidable injuries. / Включение пяти основных принципов, описанных выше, в ваш фитнес-режим и повседневную жизнь может значительно улучшить качество ваших движений

и снизить риск травм), которые наряду с глаголами положительной семантики (improve... and reduce risk... / улучшить ... и снизить риск) освещают положительные стороны предлагаемых мероприятий, которые будут полезны для читателей, тем самым мотивируя их следовать советам автора.

Авторы новостных статей используют различные типы интерпретации, которые маркируются определенными языковыми средствами, которые, в свою очередь, задают прагматическую окраску новостного сообщения, определяя интенции адресата.

## Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам.

Современный новостной медиадискурс, ориентированный на широкую аудиторию, приобретает все более разнообразные прагматические характеристики своего контента, что ведет к использованию разнообразных способов интерпретирования новостного события. Рассматривая интерпретацию, как дискурсивно-диктемную категорию, можно проанализировать прагматические интенции языковой личности автора и их языковую объективацию в новостных медиатекстах и выделить информирующую интерпретацию, которая маркируется на диктемом уровне повествовательным и причинно-следственным типами организации диктема, на уровне предложения – различными полипредикативными структурами, на лексическом уровне – именами собственными и цифровыми данными; и воздействующую интерпретацию персуазивного и мотивационного типов. Информирющая интерпретация является необходимой (этической) составляющей медиадискурса, выполняя главную функцию СМИ – информировать о событиях действительности. Воздействующая интерпретация события позволяет выполнять институционную функцию медиадискурса – конструирование определенных убеждений (мнений) о событиях. Для этого автор выбирает различные языковые средства, которые объективируют убеждающий тип воздействующей интерпретации новостного события, такие как полипредикативные конструкции и различные средства их когезии, отрицательные конструкции, модальные глаголы и выражения, лексические языковые средства мелиоративной и/или пейоративной окраски; и/или мотивационный тип интерпретации, нацеленный на индивидуализацию сообщения, диктемы которого характеризуются использованием языковых средств, выражающих деонтическую модальность (побудительные предложения, модальные конструкции).

Дальнейшая перспектива исследования видится в рассмотрении интерпретации в различных типах дискурса и выделении языковых средств ее объективации.

## Источники | References

1. Ахренова Н. А., Зарипов Р. И. Лингвопрагматические характеристики современного поликодового мультимодального медиатекста в контексте информационно-психологического воздействия // Медиалингвистика. 2023. Т. 10. № 4.
2. Блох М. Я. Человек и мир сквозь призму языка. Философские раздумья: монография. М.: Прометей, 2020.
3. Волкова Я. А., Панченко Н. Н. Мотивационная речь: специфика функционирования речевого жанра // Жанры речи. 2024. Т. 19. № 1 (41).
4. Казак М. Ю. Специфика современного медиатекста // Лингвистика речи. Медиастилистика: коллективная монография, посвященная 80-летию проф. Г. Я. Солганика / ред. Г. Я. Солганик, Н. И. Клушина, В. В. Славкин и др. М.: Флинта; Наука, 2012.
5. Карасик В. И. Модусы интерпретации текста // Наука без границ: синергия теорий, методов и практик: материалы Международной научной конференции (г. Москва, 28-30 октября 2020 года) / отв. ред. О. К. Ириханова. М.: Московский государственный лингвистический университет, 2020а.
6. Карасик В. И. Оценочная квалификация медиафакта // Медиалингвистика: материалы VI Международной научной конференции (г. Санкт-Петербург, 30 июня – 02 июля 2022 года) / науч. ред. Л. Р. Дускаева; отв. ред. А. А. Малышев. СПб.: ООО «Медиапапир», 2022. Вып. 9.
7. Карасик В. И. Языковая личность: аспекты изучения // Гуманитарные технологии в современном мире: сборник статей IX Международной научно-практической конференции. Памяти доктора педагогических наук, главного редактора научного журнала «Современная коммуникагивистика», профессора Оскара Яковлевича Гойхмана (г. Светлогорск, 03-05 июня 2021 года) / сост.: Л. М. Гончарова, Т. В. Нестерова, Э. А. Китанина. Калининград: РА «Полиграфыч», 2021.
8. Карасик В. И. Языковые картины бытия / Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина; Научно-исследовательская лаборатория «Аксиологическая лингвистика»; Тяньцзиньский университет иностранных языков; Научно-исследовательский центр лингвосомиотики. М.: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2020b.
9. Подоляк Ж. И. К вопросу о выделении мотивационного дискурса // Гуманитарные научные исследования. 2016. № 5.
10. Рябуха О. В. К вопросу типологии и интерпретации медиатекстов // Исследования языка и современное гуманитарное знание. 2020. Т. 2. № 2.
11. Сыресина И. О. Дискурсивные маркеры категории достоверности англоязычных новостных медиатекстов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. № 11.

12. Сыресина И. О., Корзова Е. Н., Гольдман А. В. Дискурсивные маркеры категории адресованности в англоязычных новостных медиатекстах // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. № 4.
13. Тертычный А. А. Модели аргументации в современных медиатекстах // Вестник Московского университета. Серия 10: Журналистика. 2016. № 6.

### Информация об авторах | Author information



**Сыресина Ирина Олеговна<sup>1</sup>**, к. филол. н., доц.

<sup>1</sup> Московский педагогический государственный университет



**Irina Olegovna Syresina<sup>1</sup>**, PhD

<sup>1</sup> Moscow Pedagogical State University

<sup>1</sup> [i.syresina@mail.ru](mailto:i.syresina@mail.ru)

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.05.2024; опубликовано online (published online): 14.06.2024.

**Ключевые слова (keywords):** дискурсивно-диктемная модель коммуникации; новостной медиатекст; категория интерпретации; информирующая интерпретация; воздействующая интерпретация; дискурсивные маркеры; discursive-dictemic model of communication; news media text; category of interpretation; informing interpretation; influencing interpretation; discursive markers.